2

Buchstaben

1

ل *lām*

Dieser Buchstabe heißt *lām* und stellt den Laut *l* dar. *lām* sieht aus wie ein europäisches handgeschriebenes *l*, das man in die andere Richtung gedreht hat. *lām* ist ein verbundener* Buchstabe; die kurze und die volle Formen verwendet man genau wie bei anderen verbundenen Buchstaben, z. B. ب بـ *bā*, das wir schon kennen. Die beiden Formen des *lām* sind lang*; die isolierte volle Form* steht mehr oder weniger auf der Schreibzeile, während die volle an den vorhergehenden Buchstaben verbundene Endform auch tief* ist und sich unter die Linie schwingt.

* Lektion 1 erklärt den Gebrauch dieser Bezeichnungen.

Schreiben Sie mehrmals diesen Buchstaben:

ل ل ل ل ل ل ل ل

ل ل ل ل ل ل ل ل

Auf den ersten Blick scheint es, man könnte *álif* und die kurze Form von *lām* verwechseln; in der Praxis ist es nicht so. *álif* ist nicht verbunden, *lām* ist verbunden, und es entsteht keine Verwechslung. Sehen Sie z. B. das Wort *θáliθ* ‚dritte' unten an. **Lesen und schreiben Sie:**

ثالث *θáliθ* dritte

لبناني *lubnánī* Libanese, -isch

لي *lī* mir, für mich

ابل *íbil* Kamele

لبنان *lubnán* Libanon

S6.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Die Kombination *lām* + *álif* hat besondere Profile. In Druck- und Tippschrift steht das *álif* schräg und verbindet sich an *lām* an dessen Mitte. In der Handschrift *brechen* wir die Verbindung, indem wir das *álif* entweder schräg oder senkrecht schreiben. In beiden Fällen schreibt man das *álif* abwärts. Sehen Sie die folgenden Profile an:

	handgeschrieben	***gedruckt/getippt***
nicht nach verbundenem Buchstaben	لا لا	لا
nach verbundenem Buchstaben	لا لا	لا

Die beiden handgeschriebenen Formen (in der relevanten Position) sind gleich gut.

Jetzt *H6.pps* **öffnen** und die Handschrift von آلات *ālát* (s. unten) beobachten.

Dann **lesen und schreiben Sie**:

ثلاث *θaláθ* drei

آلات *ālát* Geräte *H6*

لا *lā* nein

S7.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Schreiben Sie *lām-álif* immer, wie oben gezeigt. Sie werden, selten, die gedruckte oder kalligraphische Form لا\لا für *lām-álif* sehen. Dies ist eine Stilform, in der Handschrift zu vermeiden.

Der Bruch in der Verbindung im handgeschriebenen *lām-álif* bedeutet nicht, dass *lām* plötzlich zu einem nicht verbundenen Buchstaben geworden ist; es ist nichts mehr als eine Besonderheit der

Handschrift. Das *álif* gilt noch als Teil der Ligatur, und wird deshalb unmittelbar nach dem *lām* und vor eventuelle getrennte Zeichen (s. 1/3) geschrieben, die die Ligatur begleiten.

2

م ـمـ ـم *mīm*

Der Laut *m* (wie im deutschen ‚meinem') wird mit dem Buchstaben *mīm* geschrieben. *mīm* ist ein verbundener Buchstabe. Wir verwenden seine beiden Formen genau wie die beiden Formen der anderen verbundenen Buchstaben. Kurzförmiges *mīm* ist flach, während die volle Form tief ist, mit einem senkrecht sinkenden Schwanz. Der Ring beider Formen liegt auf der Schreiblinie.

In der Handschrift schreibt man den Ring eines nicht mit vorhergehendem Buchstaben verbundenen *mīm* entweder im Uhrzeigersinn ↺, oder umgekehrt ↻. **Schreiben** Sie mehrmals:

م مـ ـمـ ـم م مـ ـمـ ـم

م مـ ـمـ ـم م مـ ـمـ ـم

Lesen und schreiben Sie:

من مِن *min* von (Richtung) امام اِمام *amắm* vor (im Raum)

S8.wav **öffnen , zuhören und wiederholen**.

Wenn aber *mīm* an einem vorhergehenden Buchstaben verbunden ist, beginnen wir das *mīm* von oben und schreiben es gegen den Uhrzeigersinn ↻. Nach einigen Buchstaben ergibt dies besondere Verbindungen, die nicht unbedingt im Drucktext, aber immer in der Handschrift vorkommen.

Schreiben Sie die handgeschriebenen Formen:

	handgeschrieben	*gedruckt/getippt*	
Zahn + *mīm*	ـحـ ـم	حم\ـم	حمـ
Zähne + *mīm*	ـسـ ـم	سم	سمـ
lām + *mīm*	ـلـ ـم	لم\لم	لمـ\ـلمـ
mīm + *mīm*	ـمـ ـم	مم	ممـ\ـمـ

H7.pps **öffnen** und die Handschrift von تمام *tamắm* (s. unten) beobachten.

Jetzt **lesen und schreiben Sie:**

تمام تَمام *tamắm* vollkommen *H7* نمل نَمل *naml* Ameisen

المانى المانِي *almắnī* deutsch انتم اَنتُم *ántum* Sie, ihr

S9.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Übung 1 Sortieren Sie diese Wörter mit ihren Lauten und ihrer deutschen Übersetzung. Das erste ist schon sortiert worden:

(a) المانى *almắnī* deutsch (b) تمام (c) ثالث (d) ثلاث

θắliθ, θalắθ, tamắm; vollkommen, dritte, drei

Übung 2 Ergänzen Sie das Wort mit der richtigen Form von *lām-álif*:

(a) ثـ.....ـث (b) تـ.....ـآ (c) ‚nein' .....

Übung 3 Der Konsul hat die Nationalitäten verwechselt. Bringen Sie sie in Ordnung:

(a) المانى (b) يابانى (c) لبنانى (d) ليبى

japanisch, libanesisch, libysch, deutsch; *almắnī, lībī, jābắnī, lubnắnī*

(Eines dieser Wörter ist neu, aber sicher kein Problem für Sie.)

Die Lösungen zu diesen Übungen folgen dem Absatz 5 unten.

3

و *wau*

Der Buchstabe *wau* ist tief und nicht verbunden (Sie wissen schon, was das bedeutet).

Vorsicht! – das *au* im Namen dieses Buchstaben wird schon wie au im deutschen ‚Bau' ausgesprochen; das *w* wird aber *nicht* wie auf deutsch ausgesprochen, sondern halbvokalisch, wie im englischen 'we want'. Der Laut des deutschen w kommt im Arabischen nicht vor.

wau hat nur eine Form, die sich nach unten schwingt. **Schreiben Sie** es mehrmals; beginnen Sie mit dem Ring – im *Uhrzeigersinn* und auf der Schreiblinie:

و ..... و ..... و ..... و ..... و ..... و

و ..... و ..... و ..... و ..... و ..... و

Der Buchstabe *wau* stellt folgende Laute dar:

- am Wortbeginn: den Konsonanten *w-* (NB. wie w im *englischen* 'we').
- in der Wortmitte: entweder den Konsonanten *w-* (s. oben), oder den langen Vokal *-ū-* (wie u im deutschen ‚Buch'), oder *-au-* (wie im deutschen ‚Bau').
- am Wortende: entweder den langen Vokal *-ū-* oder (seltener) den Doppelvokal *-au*.

Denken Sie bitte daran: ein konsonantisches و *w* klingt nie als w in ‚wie' auf deutsch, sondern immer als w in 'we' auf englisch.

In Fremdwörtern wird gelegentlich vokalisches و als langes *ō* (z. B. *rā́diō*) ausgesprochen.

Schauen Sie nach 1/6 zurück, der Beschreibung des *jā*, die der oben gegebenen Beschreibung des *wau* ähnelt. Beide Buchstaben können je nach der Position sowohl einen Konsonanten wie einen langen Vokal oder sogar einen Doppelvokal wiedergeben.

H8.pps **öffnen** und die Handschrift von يونيو *jū́nijū* (s. unten) beobachten.

Jetzt **lesen und schreiben Sie** (merke: Anfang-*wau* muss *w-* sein, Mittel-*wau* kann *-w-*, *-ū-* oder *-au-* sein, und End-*wau* ist *-ū* oder seltener *-au*):

ثانوي ..... ثانوي	*θā́nawī* sekundär	و ..... و	*wa* und
يوم ..... يوم	*jaum* Tag	لون ..... لون	*laun* Farbe
يوليو ..... يوليو	*jū́lijū* Juli	يونيو ..... يونيو	*jū́nijū* Juni *H8*
ممنون ..... ممنون	*mamnū́n* dankbar	بيوت ..... بيوت	*bujū́t* Häuser
مايو ..... مايو	*mā́jū* Mai	تمويل ..... تمويل	*tamwī́l* Finanzierung

$10.wav **öffnen, lesen, zuhören und wiederholen**.

In 1/6 (Regel des Beginnvokals) stellten wir fest, dass ein Wort mit einem Vokal oder einem Doppelvokal *außer ā-* آ am Wortanfang immer mit *álif* in der Schrift eingeleitet wird. Diese Regel gilt gleichfalls für die Laute *ū-* und *au-* am Wortanfang; in dieser Situation werden sie beide mit ...او geschrieben. **Lesen und schreiben Sie:**

او ..... او *au* oder

$11.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Verdoppelte Buchstaben

4 Haben wir zwei identische Buchstaben, die durch einen (kurzen oder langen) Vokal getrennt sind, dann schreiben wir beide Buchstaben: im Wort ممنون *mamnū́n* ‚dankbar' (s. oben) haben wir zwei Beispiele: (*m* + kurzen Vokal + *m*) und (*n* + langen Vokal + *n*). Ob der Vokal kurz und ungeschrieben oder lang und geschrieben ist, macht nichts aus; es gibt einen Vokal, und wir schreiben die beiden identischen Buchstaben.

Haben wir im Gegenteil einen *verdoppelten* Buchstaben, d. h. zwei identische Buchstaben ohne Trennvokal, dann schreiben wir den Buchstaben einzeln. **Lesen und schreiben Sie**:

ممثل *mumáθθil* Vertreter اول *áwwal* erste

S12.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Regel der verdoppelten Buchstaben: Buchstaben, die verdoppelt lauten (d. h. die mit keinem Vokal getrennt sind), werden einzeln geschrieben.

Obgleich wir den verdoppelten Buchstaben einzeln schreiben, ist es sehr wichtig, den Buchstaben verdoppelt, d. h. *verlängert*, auszusprechen. Wenn Sie Italienisch können, denken Sie z. B. an das Wort ‚città' mit verlängertem t. Wir haben ein vergleichbares Phänomen auf deutsch, in einem Ausdruck wie ‚acht Tage' oder einem Wort wie ‚annehmen'. Die beiden oben angegebenen arabischen Wörter lauten, als ob sie mit *áw-wal* bzw. *mumáθ-θil* umgeschrieben wären.

Es gibt ein Mittel, die Verdoppelung zu zeigen. Es ist das Zeichen mit dem Namen

ّ ***šádda***

(*š* wie sch im deutschen ‚schon')

Dieses Zeichen, das kein alphabetischer Buchstabe ist, können wir über einen beliebigen verdoppelten Buchstaben setzen, um die Verdoppelung anzuzeigen. Das Zeichen wird jedoch oft weggelassen; wir werden es häufig zeigen.

H9.pps **öffnen** und die Handschrift von ممثّل *mumáθθil* (s. unten) beobachten.

Das *šádda* ist ein *getrenntes Zeichen* (s. 1/3); man schreibt am besten zuerst die unterliegende Ligatur, dann eventuelle Punkte, dann das *šádda*.

Lesen und schreiben Sie, mit Rücksicht auf den Unterschied zwischen verdoppelt und einzeln:

verdoppelt		*einzeln*	
لمّا	*lámma* wenn, als	لمن	*li-mán* wessen
ممثّل	*mumáθθil* Vertreter *H9*	مثل	*miθl* wie
تلّ	*tall* Hügel (Singular)	تلال	*tilál* Hügel (Plural)

S13.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Übung 4 Setzen Sie *šádda* da, wo es passt, und sprechen Sie das Wort aus. Das erste Beispiel ist schon gezeigt worden:

(a) ممثّل *mumáθθil* Vertreter (b) تمويل (c) اول (d) ممنون

Übersetzen Sie jedes Wort ins Deutsche.

Die Lösung zu dieser Übung folgt dem Absatz 5 unten.

Bestimmter Artikel – der/die/das (usw.)

5 Der *bestimmte Artikel* (im Deutschen: ‚der/die/das' usw.) hat im Arabischen die unveränderliche Form ...ال, die immer an das dadurch bestimmte Wort verbunden wird. Wir setzen in der Umschrift deutlichkeitshalber einen Bindestrich danach; Sie sollten aber den ganzen Ausdruck als ein einziges Wort aussprechen. **Lesen und schreiben Sie:**

البيت *al-báyt* das Haus

البنات *al-banát* die Töchter

S14.wav **öffnen, zuhören und wiederholen**.

Da es keinen arabischen *unbestimmten Artikel* gibt (ein, eine usw., s. 1/3), werden wir fortan ...ال bloß

den ‚Artikel' nennen. Der arabische Artikel wird etwas öfter als der Deutsche gebraucht, besonders vor geographischen Namen. **Lesen und schreiben Sie** diese Beispiele:

اليابان ..... اليابان *al-jābā́n* (‚das') Japan

الموت ..... الموت *al-máut* der Tod

S15.wav **öffnen, zuhören und wiederholen.**

...ال sprechen wir grundsätzlich *al-* aus. Wenn aber das bestimmte Wort mit einem Konsonanten beginnt, der mit der Zungenspitze (oder mit der Zunge, dicht an deren Spitze) ausgesprochen wird, verschmilzt das *l* damit (es wird ‚assimiliert') und daraus ensteht ein verdoppelter Konsonant. Die Schreibweise bleibt unverändert.

Außer Lehrtexten wird *šádda* oft weggelassen. In diesem Buch zeigen wir es auf dem Konsonanten unmittelbar nach dem Artikel nur in dieser Lektion; wir werden es jedoch anderswo (d.h. in der *Mitte* oder am *Ende* des Wortes) sehr oft zeigen. Sehen Sie zuerst die Schreibweise und die Aussprache der folgenden Ausdrücke an, dann **lesen und schreiben Sie** dieselben. Wir zeigen in diesen Beispielen das *šádda*:

التّلّ ..... التّلّ *at-táll* (nicht [*al-*]) der Hügel

التّلال ..... التّلال *at-tilā́l* die Hügel

الثّالث ..... الثّالث *aθ-θā́liθ* der Dritte

النّيل ..... النّيل *an-nī́l* der Nil

S16.wav **öffnen, zuhören** und **wiederholen.**

Beginnt das Wort mit *lām*, dann schreiben wir beide Buchstaben *lām*, und kein *šádda*. Dies ist eine Ausnahme der Regel der verdoppelten Buchstaben (Absatz 4 oben). **Lesen und schreiben Sie:**

اللون ..... اللون *al-láun* die Farbe

اللبناني ..... اللبناني *al-lubnā́nī* der Libanese

S17.wav **öffnen, zuhören und wiederholen.**

Vierzehn Buchstaben üben diese Wirkung auf das *l* des Artikels aus. Bis jetzt haben wir vier davon gelernt: ت, ث, ن und ل. Die vierzehn betroffenen Buchstaben heißen ‚Sonnenbuchstaben'. Wir werden die anderen zehn Sonnenbuchstaben beim ersten Treffen identifizieren. Wichtig ist: wenn ein Wort mit Beginn-Sonnenbuchstaben den Artikel trägt, dann sprechen wir den Sonnenbuchstaben doppelt aus, wobei das *l* des Artikels in der Aussprache – nicht aber in der Rechtschreibung – ausfällt.

Sie haben schon gemerkt, dass der Artikel ...ال die Wortbetonung nie auf sich nimmt und nie beeinflusst. Bitte merken Sie auch, dass man in einer Liste (Vokabularliste, Telefonbuch usw.) den Artikel ...ال weder beim Eintragen eines Wortes noch beim Suchen beachtet. Wir suchen z. B. nicht البيت *al-báyt* sondern بيت *bayt*.



Eine letzte Bemerkung: das ...ال von الماني ‚deutsch' ist nicht der Artikel, sondern ein Teil des unbestimmten Wortes selbst. Wir lernen in der Lektion 3, wie man einem solchen Wort den Artikel hinzufügt.

Übung 5 Bestimmen Sie jedes Wort mit dem Artikel. Setzen Sie jedes mögliche *šádda*. Schreiben Sie zuerst Ihre Antwort, dann sortieren Sie diese mit der Umschrift und die deutsche Übersetzung. Das erste Biespiel ist schon gemacht:
(a) بيت → البيت *al-báyt* das Haus (b) ممثل (c) تمويل (d) نبات
an-nabā́t, at-tamwī́l, al-mumáθθil die Finanzierung, der Vertreter, die Vegetation
Übung 6 In Ihrer Antwort auf die Übung 5 unterstreichen Sie die Artikel, deren *l* mit einem Sonnenbuchstaben am Anfang des zu bestimmenden Wortes assimiliert wird.
Übung 7 Warum nennen wir ا, ب, ي, م und و ‚Mondbuchstaben', d. h. keine Sonnenbuchstaben? (Sprechen Sie sie aus und Sie werden hören – oder vielmehr fühlen – warum.)
Die Lösungen zu diesen Übungen folgen unten.

Lösungen zu den Übungen
1 (b) تمام *tamā́m* vollkommen (c) ثالث *θā́liθ* dritte (d) ثلاث *θalā́θ* drei
2 (a) ثلاث\ثلاث (b) آلات\آلات (c) لا\لا
3 (a) الماني *almā́nī* deutsch (b) ياباني *jābā́nī* japanisch (c) لبناني *lubnā́nī* libanesisch
(d) ليبي *lī́bī* libysch
4 (b) تمويل *tamwī́l* Finanzierung (c) اوّل *áwwal* erste (d) ممنون *mamnū́n* dankbar
5 (b) الممثّل *al-mumáθθil* der Vertreter (c) التّمويل *at-tamwī́l* die Finanzierung
(d) النّبات *an-nabā́t* die Vegetation
6 (c) التّمويل (d) النّبات
7 Weil man sie nicht mit der Zungenspitze oder in der Nähe davon ausspricht.

Prüfungen
1 Schreiben Sie die Buchstaben als ein einziges Wort, mit jedem möglichen *šádda*.
Zum Beispiel: (a) النّيل الذيل:
(a) الذيل (b) التموويل (c) اول (d) الامانني (e) ممنون
2 Lesen Sie Ihre handgeschriebenenen Antworten auf Prüfung 1 vor. Zum Beispiel: (a) *an-nī́l*.
3 Lesen Sie diese Wörter vor. Zum Beispiel ist (a) *lubnā́nī* (NB *šádda* wird in diesen Beispielen nicht gezeigt):
(a) لبناني (b) اول (c) الثالث (d) ممنون (e) النمل
4 Schreiben Sie, mit jedem möglichen *šádda* . Zum Beispiel: (a) الليبي:
(a) *al-lī́bī* (b) *mumaθθiláyn* (c) *at-tamwī́l* (d) *an-nīláyn** (e) *au* (f) *al-jābā́nī*
(* d. h. die beiden, der Blaue und der Weiße. Sie fließen in Khartum zusammen.)
5 In der folgenden Liste bilden die Worte اب, البنات und ابن eine Gruppe, weil sie alle auf ein Familienverhältnis verweisen. Setzen Sie die anderen logisch verbundenen Gruppen zusammen, und sagen Sie, warum Sie assoziiert sind. *šádda* wird hier nach dem Artikel nicht gezeigt:
ابن، الماني، الثالث، البنات، يونيو، البيوت، اب، اوّل، ياباني، لبناني، يوليو، البنايات، اثنين، ثلاث، آب، ليبي، مايو.